



**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ**

**MINISTÈRE GREC DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DES CULTES
CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE**

NIVEAU

B1

sur l'échelle proposée par le Conseil de l'Europe

ÉPREUVE

4

production orale et médiation

Session

novembre 2009

ATTENTION

Avant le début de l'examen, les examinateurs doivent bien lire les instructions données aux pages 2 et 3.

Le présent livret ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES EXAMINATEURS

Les candidats sont normalement interrogés deux par deux.

L'examen oral de chaque couple de candidats devrait durer 15 minutes et comprend trois activités :

Activités	Capacités contrôlées	Durées approximatives	Documents à remettre aux candidats	Questions et consignes d'activités (remises séparément aux examinateurs)
1	réaction à des questions simples qui concernent leur vie quotidienne	4 minutes	aucun	page 1
2	production d'un discours oral suivi se référant au sujet proposé par le biais d'un document-déclencheur	5 minutes	documents-déclencheurs reproduits aux pages 5 à 8 du livret	page 2
3	action de rapporter en français, en tant que médiateurs, des informations puisées dans un document	6 minutes	documents reproduits aux pages 9 à 16 du livret	pages 3 et 4

Les examinateurs sont au nombre de deux. Ils travaillent ensemble mais ils ont des tâches différentes :

- l'un s'entretient avec les candidats,
- l'autre suit le déroulement de l'épreuve et n'intervient qu'en cas de besoin.

Tout au long de l'épreuve, les deux examinateurs observent dans quelle mesure chaque candidat peut :

- réagir à des questions simples qui concernent sa vie quotidienne (noté sur 2 points),
- produire un discours oral suivi, en se référant au sujet qui lui est proposé par le biais d'un document (noté sur 2 points),
- rapporter en français, en tant que médiateur, des informations puisées dans un document (noté sur 2 points),
- s'exprimer avec une prononciation et une intonation qui ne prêtent pas à confusion et qui n'altèrent pas le sens du message (noté sur 2 points),
- opérer les choix langagiers appropriés à la situation de communication définie par la consigne (noté sur 4 points),
- opérer des choix lexicogrammaticaux dans le respect des normes d'emploi et de fonctionnement de la langue standard (noté sur 4 points),
- formuler un discours structuré et cohérent (noté sur 4 points).

À la fin de l'examen, les deux examinateurs se concertent, puis complètent chacun la colonne qui leur est réservée sur la fiche d'évaluation « 4 » de chacun des deux candidats.

Remarques importantes :

- Il est absolument nécessaire que l'attitude des examinateurs soit bienveillante à l'égard des candidats afin que ces derniers aient toute occasion de montrer ce qu'ils sont capables de « faire » en langue étrangère.
- Les examinateurs peuvent échanger leurs rôles.
- Les candidats n'auront à leur disposition que les documents déclencheurs de la discussion ; les consignes restent entre les mains des examinateurs qui seront chargés de les communiquer aux candidats.
- L'ordre dans lequel les deux candidats sont examinés doit changer d'une activité à l'autre.
- L'examineur n'intervient que pour faciliter la discussion.
- Les examinateurs peuvent prendre des notes pendant la durée de l'épreuve.
- Pour l'activité 2, les deux candidats reçoivent chacun un document différent. Pour l'activité 3, les deux candidats reçoivent chacun un document différent mais figurant sur une même page.
- À l'activité 2, une seule des 3 questions suggérées sera posée à chaque candidat.
- Pour l'activité 3, les deux candidats reçoivent chacun un document différent mais une même consigne.
- Aux activités 2 et 3, la consigne peut indiquer à qui sont censés s'adresser les candidats. Les examinateurs doivent alors interagir avec les candidats comme le feraient les interlocuteurs évoqués dans cette consigne.
- Le livret ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA FICHE D'ÉVALUATION « 4 »

- Vérifier si le nom et le numéro de code du candidat figurent sur l'autocollant.
- Toutes les parties de la fiche d'évaluation devront être complétées par les deux examinateurs.
- Utiliser un stylo bleu ou noir.
- Éviter les ratures.
- Pour chaque critère de la fiche d'évaluation, l'examineur devra noircir la case correspondante de la façon suivante : ■

Pour que la confidentialité des sujets soit assurée, les questions et les consignes de l'épreuve 4 sont remises séparément aux examinateurs, le jour de l'examen, par le responsable du centre d'examen.

ACTIVITÉ 2

Activité 2.1



Activité 2.2



Max veut être
délégué de classe



Activité 2.3



Activité 2.4



Activité 2.5



Activité 2.6



ACTIVITÉ 3

Activité 3.1.a

CANDIDAT A

PORTAVENTURA - Ισπανία

Το θεματικό πάρκο της Ισπανίας σας ταξιδεύει στην αυτοκρατορική Κίνα, την Άγρια Δύση, το Μεξικό, την εξωτική Πολυνησία και τη Μεσόγειο. Δοκιμάστε τα διάφορα παιχνίδια, απολαύστε μουσική, χορό, ακροβατικά και θεατρικές παραστάσεις. Στην Portaventura θα βρείτε πολλά εστιατόρια με διεθνή κουζίνα.

Διαμονή: Λειτουργούν τρία ξενοδοχεία 4 αστέρων με όλες τις σύγχρονες ανέσεις.

Τοποθεσία: Βρίσκεται στην περιοχή Ταραγκόνα, νότια της Βαρκελώνης.

Τιμές εισιτηρίων: 10 ευρώ για ενήλικες και 8,5 ευρώ για παιδιά 4-10 ετών και ενήλικες άνω των 60 τη χαμηλή σεζόν. 20 ευρώ και 16,5 ευρώ αντίστοιχα την υψηλή περίοδο.

Sunday



Activité 3.1.b

CANDIDAT B

**EFTELING - Ολλανδία**

Πρόκειται για ένα από τα παλαιότερα θεματικά πάρκα της Ευρώπης, που λειτουργεί εδώ και 55 χρόνια. Το Efteling ταξιδεύει τους μικρούς και μεγάλους φίλους σ' έναν παραμυθένιο κόσμο με ιππότες και πριγκίπισσες.

Διαμονή: Το «Efteling Hotel» είναι διακοσμημένο με εικόνες από παραμύθια.

Τιμές εισιτηρίων: 26 ευρώ για ενήλικες και για παιδιά άνω των 4 ετών, 24 ευρώ για ενήλικες άνω των 60, ενώ είναι δωρεάν για παιδιά κάτω των 4 ετών. Το εισιτήριο 2 ημερών κοστίζει 47 ευρώ.

Ώρες λειτουργίας: 1 Απριλίου – 28 Οκτωβρίου, 10.00-18.00 καθημερινά.

Sunday

Activité 3.2.a

CANDIDAT A



Ελλάς – Γαλλία – μονομαχία

Στη δεύτερη φάση του Ευρωπαϊκού πρωταθλήματος μπάσκετ 2009, το οποίο διεξήχθη στην Πολωνία, η εθνική μας ομάδα αντιμετώπισε τη Γαλλία. Η Γαλλία κατάφερε να νικήσει, με σκορ 71-69, χάρη σε δίποντο του De Colo, στο τελευταίο δευτερόλεπτο του αγώνα. Οι δύο ομάδες έχουν αναμετρηθεί συνολικά 20 φορές σε Ευρωπαϊκά πρωταθλήματα, με την Ελλάδα να έχει πετύχει 11 νίκες και να έχει υποστεί 10 ήττες από τους «τρικολόρ». Είναι αξιοσημείωτο ότι η τελευταία φορά που η Γαλλία νίκησε την Ελλάδα ήταν πριν 26 χρόνια, το 1983, στη Nantes, ενώ η τελευταία συνάντηση των δύο ομάδων σε Ευρωπαϊκά γήπεδα, το Σεπτέμβριο του 2005, στη Σερβία, έληξε με νίκη της εθνικής μας, με καλάθι τριών πόντων του Διαμαντίδη, στα τελευταία δευτερόλεπτα του αγώνα!

www.naftemporiki.gr

Activité 3.2.b

CANDIDAT B

- Είναι Έλληνας επαγγελματίας παίκτης μπάσκετ
- Γεννήθηκε στις 22 Ιουνίου 1985, στο Καμερούν
- Έχει ύψος 2,06 μ. και βάρος 140(+) κιλά
- Η επαγγελματική του καριέρα ξεκίνησε τη σεζόν 2000-2001 με τον Ηρακλή, σε ηλικία 16 ετών. Ακολούθησε η ιταλική Καντού, ο Άρης και ο Ολυμπιακός
- Πριν από την έναρξη της σεζόν 2007-2008, το ιατρικό επιτελείο του Ολυμπιακού, αφού διαπίστωσε πως ήταν υπέρβαρος (180 κιλά), του ανακοίνωσε πως αν δεν επανέλθει σε μια φυσιολογική φυσική κατάσταση δεν κινδυνεύει μόνο η καριέρα του αλλά και η υγεία του. Έτσι, αναγκάστηκε να φύγει στην Ελβετία, σε κλινική αδυνατίσματος
- Από τότε που επέστρεψε στην Ελλάδα δεν έχει σταματήσει να εντυπωσιάζει με τις επιδόσεις του, τόσο στον Ολυμπιακό, όσο και στην εθνική ομάδα

el.wikipedia.org

Σοφοκλής Σχορτσιανίτης



Activité 3.3.a

CANDIDAT A



Μοναδικές δημιουργίες άλλων πολιτισμών

Άγαλμα της Ελευθερίας

- ⇒ Βρίσκεται σε ένα νησάκι, στην είσοδο του λιμανιού της Νέας Υόρκης
- ⇒ Η ιδέα του αγάλματος ανήκει στο Γάλλο ιστορικό Édouard de Laboulaye, ο οποίος πρότεινε να κατασκευαστεί ένα μνημείο προς τιμήν της γαλλοαμερικανικής φιλίας και να δωριστεί στους Αμερικανούς
- ⇒ Το 1874, ο Frédéric Bartholdi, έμπειρος γλύπτης, άρχισε να εργάζεται στο Παρίσι για την κατασκευή του, στην οποία συνέβαλε με μελέτες και ο Eiffel
- ⇒ Ζυγίζει 225.000 κιλά
- ⇒ Έχει ύψος 46,5 μέτρα
- ⇒ Στο εσωτερικό του, 168 σκαλιά επιτρέπουν την άνοδο στο κεφάλι και άλλα 54 στο χέρι.

Kid's fun

Activité 3.3.b

CANDIDAT B



Μοναδικές δημιουργίες άλλων πολιτισμών

Ιησούς του Ρίο

- ⇒ Το άγαλμα εικονίζει τον Ιησού Χριστό με απλωμένα χέρια και βρίσκεται πάνω από το Ρίο ντε Τζανέιρο, στη Βραζιλία
- ⇒ Οι εργασίες για την ανέγερση του αγάλματος διήρκεσαν περίπου 5 χρόνια, από το 1926 έως το 1931
- ⇒ Η πέτρα για το μνημείο προέρχεται από την πόλη Λίνχαμ της Σουηδίας
- ⇒ Το άγαλμα έχει ύψος 32 μέτρα
- ⇒ Το συνολικό βάρος του είναι 1.000.000 κιλά. 30.000 κιλά είναι το βάρος του κάθε χεριού
- ⇒ Βρίσκεται σε υψόμετρο 710 μέτρων, στην κορυφή του όρους Κορκοβάντο
- ⇒ Τα εγκαίνιά του έγιναν το 1931.

Kid's fun

Activité 3.4.a

CANDIDAT A

Διαμορφώστε το παιδικό δωμάτιο**Ιδέες για αγορίστικο δωμάτιο**

Τα δωμάτια των αγοριών έχουν τη δική τους προσωπικότητα. Δράση και περιπέτεια, ένταση και φαντασία κυριαρχούν.

**Σούπερ ήρωες**

Οι υπερήρωες, όπως ο Σπάιντερμαν και ο Μπάτμαν, είναι οι αγαπημένοι των περισσότερων αγοριών.

Ποδόσφαιρο

Μπορούμε να κάνουμε το δωμάτιό του ένα πραγματικό χώρο ποδοσφαιρικής μαγείας. Με τοιχογραφίες από ποδοσφαιρικούς αγώνες, μπάλες και ζωντανά χρώματα.

Διάστημα

Η εξερεύνηση του διαστήματος ξεκινάει. Υπολογίζεται ότι το παιδί περνάει το μεγαλύτερο μέρος της ημέρας στο δωμάτιό του. Ας του δώσουμε την ευκαιρία να γνωρίσει τους πλανήτες και να πετάξει με τη φαντασία του.

Kid's fun

Activité 3.4.b

CANDIDAT B

Διαμορφώστε το παιδικό δωμάτιο**Ιδέες για το κοριτσίστικο δωμάτιο**

Τα κορίτσια όλων των ηλικιών, συνήθως, είναι πιο δημιουργικά από τα αγόρια και θέλουν να ασχολούνται μόνα τους με τη διακόσμηση του δωματίου τους. Πριν προχωρήσουμε σε αλλαγές, συζητάμε μαζί τους τα θέματα που τους ενδιαφέρουν.

**Αθλητικά**

Τα κορίτσια αγαπούν τον αθλητισμό και μπορούμε να ενθαρρύνουμε αυτήν την προτίμησή τους διακοσμώντας το δωμάτιό τους με βάση το άθλημα που προτιμούν.

Δάσος

Στην πανδαισία του πράσινου. Το δάσος προσφέρει τεράστιες δυνατότητες για τη φιλοξενία πολύχρωμων πουλιών και παιχνιδιάρικων ζώων. Το αποτέλεσμα μιας τέτοιας παράστασης πάντα ενθουσιάζει.

Kid's fun

Activité 3.5.a

CANDIDAT A

Πώς δημιουργήθηκε η Ομάδα Αιγαίου

Τον Απρίλιο του 1995, μια παρέα βρέθηκε σε κάποια ακριτικά νησιά και έζησε την καθημερινότητα των κατοίκων τους. Η εμπειρία τους; «...Τα λιμάνια μισοάδεια, οι δρόμοι έρημοι, τα μαγαζάκια της παραλίας κλειστά, χωρίς τη βοή και την κίνηση των τουριστών. Είχε κακό καιρό. Το καράβι, και μαζί με αυτό και ο δάσκαλος, δεν ήρθε. Τα λιγοστά παιδιά έμειναν στην αυλή του σχολείου και το έριξαν στο παιχνίδι. Οι πρώτες ψιχάλες έπεσαν και εμείς, μαζί με πολλούς ντόπιους, μπήκαμε στο καφενείο. Μας κέρασαν ζεστό τσάι και μας μίλησαν για τις δυσκολίες της ζωής στο νησί. Γυρίσαμε πολλά νησιά εκείνη την άνοιξη. Στο τελείωμα εκείνου του ταξιδιού, γεννήθηκε η Ομάδα Αιγαίου».

Science Illustrated



Activité 3.5.b

CANDIDAT B

Η Ομάδα Αιγαίου σε δράση

«Αν πας στα ακριτικά νησιά σε μια εποχή άλλη από το καλοκαίρι και δεις πώς ζουν οι κάτοικοί τους, ή θα φύγεις και θα επανέλθεις το καλοκαίρι, ή θα σου δημιουργηθεί η επιθυμία να τους βοηθήσεις. Εμείς αποφασίσαμε να κάνουμε το δεύτερο», λέει ο κ. Μπιμπίλης, μιλώντας για το ξεκίνημα της προσπάθειας της Ομάδας Αιγαίου. Κάθε χρόνο, τα μέλη της ομάδας επισκέπτονται τα μικρά νησιά με τα χέρια γεμάτα δώρα. Τα παιδιά τους υποδέχονται με παραδοσιακούς χορούς και γλυκά. Τα γέλια και τα τραγούδια αντηχούν παντού. Η Ομάδα Αιγαίου αποτελείται από 50 βασικά μέλη, γύρω από τα οποία ενεργοποιούνται 300 υποψήφια μέλη και 500-600 φίλοι που παρακολουθούν τις δράσεις και βοηθούν.



Science Illustrated

Activité 3.6.a**CANDIDAT A****Βραβείο LUX**

Το 2007, καθιερώθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το βραβείο LUX, το οποίο πήρε το όνομά του από τη λατινική λέξη "lux" που σημαίνει "φως", αλλά και από τους εφευρέτες του κινηματογράφου Louis και Auguste Lumière.



Σκοπός του βραβείου αυτού είναι η προώθηση του ευρωπαϊκού σινεμά. Ειδικοί του τομέα έχουν ήδη επιλέξει τρεις ευρωπαϊκές ταινίες, εκ των οποίων η μία θα τιμηθεί με το βραβείο, στις 25 Νοεμβρίου, στο Στρασβούργο. Ο νικητής δεν θα λάβει χρηματικό ποσό, αλλά το δικαίωμα να μεταφραστούν οι υπότιτλοι της ταινίας του σε 23 γλώσσες, προκειμένου να διευκολυνθεί η κυκλοφορία της στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

www.e-logos.gr

Activité 3.6.b**CANDIDAT B****Ελληνικό βραβείο στις Κάννες**

Η ελληνική ταινία «Κυνόδοντας» («Dogtooth»), του Γιώργου Λάνθιμου, απέσπασε το βραβείο καλύτερης ταινίας στο παράλληλο τμήμα του φετινού 62ου Φεστιβάλ των Καννών «Ένα κάποιο βλέμμα» («Un certain Regard»), έχοντας λάβει από πολύ νωρίς θετικά σχόλια, χάρη στην πρωτότυπη ιδέα στην οποία βασίζεται: μια οικογένεια ζει απομονωμένη σε μια μονοκατοικία, στα προάστια μιας ελληνικής πόλης. Ο πατέρας, η μητέρα και τα τρία τους παιδιά ζουν στο σπίτι που είναι αποκλεισμένο από τον υπόλοιπο κόσμο με έναν ψηλό τοίχο. Τα παιδιά δεν έχουν φύγει ποτέ από το σπίτι, αλλά διαπαιδαγωγούνται και ψυχαγωγούνται σύμφωνα με τις επιθυμίες των γονιών τους.



Στον «Κυνόδοντας» πρωταγωνιστούν οι: Χρήστος Στέργιογλου, Μισέλ Βάλεϊ, Αγγελική Παπούλια.

www.e-radio.gr

Activité 3.7.a

CANDIDAT A

Έτρεξε για το λεωφορείο και τώρα πάει στους Ολυμπιακούς



Kid's fun

Η απίστευτη ιστορία του 23χρονου σπρίντερ Τζέφρεϊ Λαουάλ Μπάλογκαν, είναι από αυτές που αποδεικνύουν πώς αν έχεις τύχη, τότε δεν έχεις να φοβηθείς τίποτα. Ο Τζέφρεϊ ήταν 19 ετών, όταν, μια μέρα, στην προσπάθειά του να προλάβει το λεωφορείο, για να πάει στο κολλέγιο, έτρεχε σα δαιμονισμένος στο δρόμο. Το λεωφορείο δυστυχώς δεν το πρόλαβε. Όμως, μια κοπέλα από τον αθλητικό όμιλο του Κεντ τον είδε να τρέχει και, στη συνέχεια, τον πήρε στην ομάδα. Εκεί, τον είδε ο προπονητής Κλάρενς Κάλεντερ, που εντυπωσιάστηκε από τις επιδόσεις του και, από εκείνη τη στιγμή, ξεκίνησε το όνειρο.

Activité 3.7.b

CANDIDAT B

Το «οτοστόπ» είναι γνωστό, το «τρενοτόπ», όμως:



Σίγουρα δεν είναι κάτι που συμβαίνει κάθε μέρα. Οδηγός τρένου σταμάτησε απότομα, στα μέσα της διαδρομής του, αφού στις σιδηροδρομικές γραμμές περπατούσε μια γυναίκα, η οποία σκέφτηκε ότι ο καλύτερος τρόπος για να επιστρέψει στο σπίτι της από τα ψώνια που έκανε στην πόλη ήταν να κάνει ... «τρενοστόπ»! Ο οδηγός κατέβηκε στις γραμμές και βοήθησε την 38χρονη να ανέβει στο τρένο, προς έκπληξη των επιβατών που δεν πίστευαν στα μάτια τους. Το απίστευτο περιστατικό, που

συνέβη σε μικρή απόσταση από το σταθμό Bristol Parkway στο Cheltenham της Μεγάλης Βρετανίας, απαθανάτισε με τη φωτογραφική μηχανή του ένας λάτρης των τρένων, ο John Hobbs.

Kid's fun

Activité 3.8.a

CANDIDAT A

ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΗΜΕΡΑ ΒΙΒΛΙΟΥ

Η 23η Απριλίου έχει καθιερωθεί από την Unesco ως Παγκόσμια Ημέρα Βιβλίου, αφιερωμένη σε δύο μεγάλους δημιουργούς της παγκόσμιας λογοτεχνίας που “έφυγαν” την ίδια ημέρα από τη ζωή (23 Απριλίου 1696), τους Μιγκέλ ντε Θερβάντες και Ουίλιαμ Σέξπιρ. Πηγή έμπνευσης για τη γιορτή, αποτέλεσε ένα έθιμο στην Καταλονία, κατά το οποίο την ημέρα του Αγίου Γεωργίου (23 Απριλίου), ένα τριαντάφυλλο δίνεται για κάθε βιβλίο που πωλείται.

Η UNESCO, αποδίδοντας φόρο τιμής στους συγγραφείς και τα έργα τους, αφιερώνει την ημέρα αυτή στο βιβλίο και τα συγγραφικά δικαιώματα, ενθαρρύνοντας όλους και κυρίως τους νέους, να ανακαλύψουν τη μαγεία του βιβλίου και την αναντικατάστατη συμβολή αυτών που μέσα από τα έργα τους σηματοδότησαν την κοινωνική και πολιτιστική πρόοδο.

blogs.sch.gr



Activité 3.8.b

CANDIDAT B

ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΗΜΕΡΑ ΤΩΝ ΖΩΩΝ



les droits des animaux

Η 4η Οκτωβρίου είναι η «γιορτή» των ζώων, συγκεκριμένα είναι η παγκόσμια ημέρα των ζώων. Γιορτάστηκε για πρώτη φορά το 1931, σε ένα συνέδριο περιβαλλοντιστών, στη Φλωρεντία, ως ένας τρόπος για την ευαισθητοποίηση κοινού και ειδικών για τα υπό εξαφάνιση ζώα. Από τότε, η γιορτή διευρύνθηκε και περιλαμβάνει όλα τα είδη του ζωικού βασιλείου.

www.citypress.gr

Το 1978 υπογράφηκε η σχετική «Διακήρυξη των Δικαιωμάτων των Ζώων», τα οποία εξαρτώνται άμεσα από την ευαισθησία του ανθρώπου απέναντι όχι μόνο σε αυτά, αλλά και στο φυσικό περιβάλλον, στο οποίο